

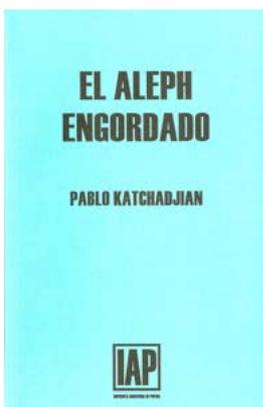
EL ESCRITOR PABLO KATCHADJIAN PROCESADO POR SU LIBRO *EL ALEPH ENGORDADO*

Quién

Pablo Katchadjian es un escritor argentino nacido en Buenos Aires en 1977. Publicó los libros *Dp canta el alma*, *El cam del alch*, *Los albañiles* (con Marcelo Galindo y Santiago Pintabona), *El Martín Fierro ordenado alfabéticamente*, *El Aleph engordado*, *Qué hacer*, *Gracias*, *Mucho trabajo*, *La cadena del desánimo* y *La libertad total*. Fue traducido al inglés, al francés y al hebreo y sus libros suscitaron una gran cantidad de críticas periodísticas y académicas. *La libertad total* fue adaptada como ópera y estrenada en el Teatro San Martín en 2014. Trabaja como profesor en la Facultad de las Ciencias Sociales de la UBA.



El libro en cuestión



En 2009 Pablo Katchadjian publicó en la pequeña editorial independiente IAP (Imprenta Argentina de Poesía), una tirada de 200 ejemplares de un breve libro de solo 50 páginas: *El Aleph engordado*. Se trata de una reescritura del cuento "El Aleph" de Borges mediante un procedimiento aclarado en la posdata: Katchadjian agregó a las 4000 palabras del cuento "El Aleph" de Borges, otras 5.600. El resultado fue un nuevo texto: los personajes están transformados, las escenas son otras, y el mismo ritmo de la prosa está alterado. Es un libro de literatura contemporánea que se lee con coherencia en el contexto de la obra de Katchadjian.

Dice Katchadjian en el final de la posdata: "Con respecto a mi escritura, si bien no intenté ocultarme en el estilo de Borges, tampoco escribí con la idea de hacerme demasiado visible: los mejores momentos, me parece, son esos en los que no se puede saber con certeza qué es de quién".

Qué pasó

En 2011, María Kodama, única heredera de los derechos de autor de la obra de Jorge Luis Borges, a través de su abogado, el mediático [Fernando Soto](#), inició una querrela penal acusando a Pablo Katchadjian de plagio según la ley 11.723., sin leer la posdata del libro, como quedó claro en el proceso. Esta acusación prevé una pena de uno a seis años de prisión.

Katchadjian fue sobreseído en primera instancia, y los abogados de Kodama apelaron ese sobreseimiento. La Cámara de Apelaciones confirmó el sobreseimiento, con mayor vehemencia que la primera instancia.

El abogado de Kodama volvió a apelar este segundo sobreseimiento y la Cámara de Casación –en particular [los jueces Gustavo Hornos y Eduardo Riggi](#)–, omitiendo la lectura la posdata del libro y argumentando arbitrariamente, le dio la razón a la querrela, con lo cual el caso volvió a primera instancia, y Katchadjian fue procesado: el mismo juez que lo sobreseyó en primera instancia, lo procesó el 18 de junio de 2015 con un embargo general sobre sus bienes por la suma de 80 mil pesos. El 22 de junio fue concedida la apelación al procesamiento que será resuelta por la Cámara de Apelaciones.

El abogado de Pablo Katchadjian es el reconocido escritor Ricardo Straface, autor de numerosas novelas y de la enorme biografía sobre Osvaldo Lamborghini publicada por la editorial Mansalva. Parte de la estrategia de la defensa fue presentar los testimonios de intelectuales, académicos y escritores de la talla de Beatriz Sarlo, César Aira, Jorge Panesi y Leonor Acuña para dar cuenta de la validez literaria del texto de Katchadjian. Hasta el momento ninguno de estos testigos fue llamado a declarar por la justicia.

Qué hacer

-El abogado de Pablo Katchadjian apeló el procesamiento, pero mientras tanto es importante difundir este violento procedimiento por el cual María Kodama busca reprimir por medios legales una creación artística, aprovechándose de un hueco en la obsoleta legislación vigente.

-Se está confeccionando un documento para sumar adhesiones públicas en apoyo a Pablo Katchadjian, y se está organizando un acto público el día viernes 3 de julio en horario y lugar a confirmar.

-Se aceptan mientras tanto adhesiones al mail alephengordado@gmail.com

Para más información o contacto con el autor y su abogado: GRUPO CONTRA EL PROCESAMIENTO DE PABLO KATCHADJIAN

Malena Rey noeselcaso@gmail.com

Damián Ríos rios@recursoseditoriales.com.ar

Tel. 155.601.4149

LINKS DE INTERÉS

Últimas notas sobre el proceso:

[Página en Apoyo a Pablo Katchadjian](#)

[Nota en INFOJUS](#)

[Nota en La Nación](#)

Notas sobre el libro *El Aleph engordado* (anteriores al inicio de la querrela)

[Nota de César Aira sobre Pablo Katchadjian, publicada en la revista OTRA PARTE](#)

[Nota sobre *El Aleph Engordado* por Ezequiel Alemian](#)

[Entrevista a Pablo Katchadjian en La Tercera](#)

[The Borgesian Monad Contaminated and Buenos Aires Photobombed \(artículo académico en inglés\)](#)